

教授
不點名

台灣味學習法： 用注音 練英文母音



I AM
史嘉琳 Karen Steffen Chung

I READ
The New York Times / the BBC /
UFO Radio

來自極冷的美國明尼蘇達州，從小跟爸爸學德文。高中開始教德、西語，同時也旁聽明大的中文課程。赴德當交換學生一年，學士（明大）、碩士（師大、普林斯頓）、博士（荷蘭萊頓）都念中文和語言學。在夏大教了一年中文後，1984年再次來台定居。1990年辭去新聞局的工作，轉到台大外文系任教，開始從事「台式英語」的研究。

世界上的六、七千多個語言之間，相像的地方遠遠超過相異的地方。

我們人類溝通上的需要、邏輯思考模式、發音器官能發出來的音，其實都差不多，所以中、英文，當然也是像的地方比不像的地方多很多。

如果能把那些像英文的中文特徵直接植入英語的學習裡，不就可以節省很多時間和精力嗎？

同時，因為已經很熟悉，會運用自如，不費力又自然。

中、英文眾多類似的方中，本文先只探討母音的正確發音。

有人認為，華人常學不好英語發音是因為母語的干擾，是因為英語有很多中文沒有的音。其實不然！真正的原因有兩個：

- 老師自己的發音不太標準，也不重視發音教學，學生怎能學得好？
- 聽力練習不足；就算老師的發音不太好，學生如果花時間用心聽正確的英語，就可以把發音學好。

實際上，英語大部分的子音和母音和中文根本就一模一樣，或至少相近。子音問題較少一點，所以本文只針對母音。請仔細看看以下的中、英文(美式腔)類似的母音的對照表：

母音 (IPA)	例字	注音符號	中文
i	“E” eat, seen	—	「一、二、三」的「一」
ɪ	it, sin, insist	(短的一)	行軍口令「一、二」的短音「一」
ɛ	ever, pet, men	ㄝ	街ㄉ一ㄝ道、閩南語「英俊」ㄝㄣ ㄉㄤ 說/æ/ 要張大嘴巴 說/ɛ/ 幾乎不開口
æ	ant, pan, after	無	像去掉「ㄣ」尾音的ㄆ，但嘴巴要張得更大
ɑ	father, spa, hot	ㄚ	「阿」
ɔ	ought, law, gone	無	閩南語：「芋頭」快速唸成一個音節
u	zoo, shoe, soon	ㄨ	「路」ㄌㄨˊ
ʊ	put, took, good	ㄨ(ㄣ)	「輪」ㄌㄨㄣˊ 實際的發音帶有一點 [ə] 的尾音：[ʊə]
ʌ	up, cut, mother	ㄜ	台灣腔的ㄜ像「證」裡的母音，嘴巴要開得稍微大一點，可是千萬不要唸成ㄚ！

母音 (IPA)	例字	注音符號	中文
ə • schwa 央音 • 弱化母音	about, problem	輕聲 ㄛ	沒有重音的 /ʌ/ ; 輕聲「的」ㄛ ㄛ 裡 的 ㄛ ; 像發呆的聲音
ɚ	teacher, color	儿 (沒有重音的)	北京腔的儿 ; 沒有重音才用 /ɚ/
ɜː	verb, bird, hurt	儿 (有重音的)	北京腔的儿 ; 有重音才用 /ɜː/
aɪ	“I”, bite, mine	ㄞ(一)	英語的 /aɪ/ 比中文的 ㄞ 長 , 所以要拉長為 ㄞ一 ; /a/ 限用在 /aɪ/ 和 aʊ/ 兩個雙母音中
eɪ	“A”, take, name	ㄟ(一)	英語的 /eɪ/ 比中文的 ㄟ 長 , 所以要拉長為 ㄟ一
aʊ	out, cow, brown	ㄠ	ㄠ ; /a/ 限用在 /aɪ/ 和 aʊ / 兩個雙母音中
oʊ	“O”, oak, own	ㄨ(ㄨ)	ㄨㄨ ; 英語的 /oʊ/ 比中文的 ㄨ 長 , 所以要拉長為 ㄨㄨ
ɔɪ	joy, coin, point,	(ㄛ一)	ㄛ一 ; /ɔɪ/ 裡 的 /ɔ/ 較像短的 [o]
ju	“U”, use, cute, pure	(一ㄨ)	一ㄨ

美式腔 /d, t, n, l, r, θ, s, ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/ 之後的 /ju/ , 一般簡化為 /u/ ,
例如 student 唸做 /'studənt/ 而不唸 /'stju:dənt/

一般台灣的英文課比較不重視母音的準確發音，這不是「台灣腔」或「這些音很難唸」的問題，而是沒有把兩個語言的母音對應關係弄清楚。因為不同母音是區別不同意思用的，母音唸錯對聽者會造成很大的負擔。

從左邊的對照表可以看出，其實中、英文的母音系統，重疊性很高，沒有一對一關係時，常可以把中文現有的單母音組合成英文的雙母音，像是ㄛ加一可以合起來變成英文的 /aɪ/，把ㄟ拉長為ㄟ一，再加上ㄛ就可以把 "aim" /eɪm/ 這個字正確唸出來，避免誤讀為 /em/。

讀者如果不太確定上面列的任何音怎麼唸，就請趕緊打開線上 The Free Dictionary 或 Merriam-Webster 的有聲字典，可以把例字一一仔細聽清楚，再用心模仿！

下期預告：

Do you know what time is it ? ...

Oops, 噫, Do you know what time it is?

英文句子到底什麼時候要倒裝？

下一期整理看看，敬請期待！